

# Å se, å lese, å forstå – og hva så?

Språkdagen 13. november 2008

Gustav Haraldsen

Seksjon for datafangstmetoder

Statistisk sentralbyrå



*The door*



*The wind*



*The bird*



*the valise*

*Magritte*

# Vi ser før vi leser

- Først danner vi oss et hovedinntrykk av hvordan skjemasiden er bygd opp

# FOLKETRYGDEN

## Krav om ytelse ved fødsel og adopsjon

Kravet skal sendes NAV lokalt der du bor.  
 Krav skal setles fram selv om du/dere mottar full lønn fra arbeidsgiver

### 1 Krav om

1.1 Foreldrepenge fødsel	Termin dato (legeattest vedlegges) dag, mnd., år	Skjedde fødselen i hjemmet/under transport	Antall barn
1.2 Engangsstønad		Ja <input type="checkbox"/>	
1.3 Foreldrepenge adopsjon	Fødselsdato dag, mnd., år	Dato for omsorgsovertakelsen dag, mnd., år	Antall barn
1.4 Engangsstønad			

### 2 Hvem kravet gjelder for

2.1 Begge foreldre (Se informasjon til felt 5.3 - 5.6)	2.2 Bare mor	2.3 Bare far	Mottatt dato	Krav reg EDB
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Årsak til at dere ikke skal dele perioden (Krysset av for bare mor eller far)			Enhetsnr.	
2.4 Aleneomsorg	2.5 Annet (oppgi årsak i felt 2.6) (Se orienteringen)			
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			
2.6 Dersom far har rett til fedrekvoten men ikke ønsker den, kan ikke mor få disse ukene				

### 3 Personopplysninger (skal alltid fylles ut for mor og far)

Må vurderes nærmere

3.1 Mor/Etternavn, fornavn	3.2 Fødselsnummer (11 siffer)	Medlemskap i folketrygden	
3.3 Adresse	3.4 Telefonnummer		
3.5 Oppholder du deg i Norge?	Har du oppholdt deg sammenhengende i Norge de siste 12 md.?	Hvis nei, vil du oppholde deg her sammenhengende i mer enn 12 md.?	Er du asylsøker? Hvis ja, redegjør i felt 7.
Ja <input type="checkbox"/> Nei <input type="checkbox"/>	Ja <input type="checkbox"/> Nei <input type="checkbox"/>	Redegjør i felt 7.	Ja <input type="checkbox"/> Nei <input type="checkbox"/>
3.6 Far/Etternavn, fornavn	3.7 Fødselsnummer (11 siffer)		
3.8 Adresse	3.9 Telefonnummer		
3.10 Oppholder du deg i Norge?	Har du oppholdt deg sammenhengende i Norge de siste 12 md.?	Hvis nei, vil du oppholde deg her sammenhengende i mer enn 12 md.?	Er du asylsøker? Hvis ja, redegjør i felt 7.
Ja <input type="checkbox"/> Nei <input type="checkbox"/>	Ja <input type="checkbox"/> Nei <input type="checkbox"/>	Redegjør i felt 7.	Ja <input type="checkbox"/> Nei <input type="checkbox"/>

### 4 Arbeid og inntekt (fyller ut for mor og far) (inntektsopplysninger må dokumenteres)

4.1 Yrkesaktivitet de siste 10 månedene for mors stønadperiode tar til:			4.3 Stillings-% av full tid		4.4 Perioden f.o.m. - t.o.m.		Inntektsopplysninger kontrollert
4.2 Arbeidsgiverens navn og adresse/egen næringsvirksomhet							
4.5 Oppgi bruttolinntekt fra			Uke		14 dg. Måned		Arbeids- og inntektsopplysninger kontrollert
Arbeid <input type="checkbox"/> Nærings <input type="checkbox"/> Annet <input type="checkbox"/>			per		Kr		
4.6 Utbetaler arbeidsgiveren lønn under permisjonen?			Ja <input type="checkbox"/> Nei <input type="checkbox"/>		Kontonummer		
4.7 Hvis nei, oppgi kontonummer som beløpet/beløpene skal overføres til							

# Vi ser før vi leser

- Først danner vi oss et hovedinntrykk av hvordan skjemasiden er bygd opp
- Deretter skiller ut forskjellige typer elementer og hvordan de henger sammen
- Før vi fokuserer på det som vi oppfatter som første spørsmål

# FOLKETRYGDEN

## Krav om ytelse ved fødsel og adopsjon

Kravet skal sendes NAV lokalt der du bor.  
 Krav skal settes fram selv om du/dere mottar full lønn fra arbeidsgiver

### 1 Krav om

1.1 Foreldrepenger fødsel	<input type="checkbox"/>	fermindato (legeattest vedlegges) dag, mnd., år	Skjedde fødselen i hjemmet/under transport	Antall barn
1.2 Engangsstønad	<input type="checkbox"/>		Ja <input type="checkbox"/>	
1.3 Foreldrepenger adopsjon	<input type="checkbox"/>	Fødselsdato dag, mnd., år	Dato for omsorgsovertakelsen dag, mnd., år	Antall barn
1.4 Engangsstønad	<input type="checkbox"/>			

### 2 Hvem kravet gjelder for

2.1 Begge foreldre (Se informasjon til felt 5.3 - 5.6)	<input type="checkbox"/>	2.2 Bare mor	<input type="checkbox"/>	2.3 Bare far	<input type="checkbox"/>
Arsak til at dere ikke skal dekke perioden (Kryssset av for bare mor eller far)					
2.4 Aleneomsorg	<input type="checkbox"/>	2.5 Annet (oppgi årsak i felt 2.6) (Se orienteringen)			
2.6 Dersom far har rett til vedrøkvoten men ikke ønsker den, kan ikke mor få disse ukene					

### For NAV lokalt

Mottatt dato	Krav reg EDB
Enhetsnr.	

## 1 Krav om

1.1 Foreldrepenger fødsel	<input type="checkbox"/>
1.2 Engangsstønad	<input type="checkbox"/>
1.3 Foreldrepenger adopsjon	<input type="checkbox"/>
1.4 Engangsstønad	<input type="checkbox"/>

### 3 Personopplysninger (skal alltid fylles ut for mor og far)

3.1 Mor/Etternavn, fornavn	3.2 Fødselsnummer (11 siffer)	Medlemskap i folketrygden
3.3 Adresse	3.4 Telefonnummer	
3.5 Oppholder du deg i Norge?	Har du oppholdt deg sammenhengende i Norge de siste 12 md.?	Hvis nei, vil du oppholde deg her sammenhengende i mer enn 12 md.?
Ja <input type="checkbox"/> Nei <input type="checkbox"/>	Ja <input type="checkbox"/> Nei <input type="checkbox"/>	Redegjør i felt 7.
Er du asylsøker?	Hvis ja, redegjør i felt 7.	
Ja <input type="checkbox"/> Nei <input type="checkbox"/>		
3.6 Far/Etternavn, fornavn	3.7 Fødselsnummer (11 siffer)	Må vurderes nærmere ↓
3.8 Adresse	3.9 Telefonnummer	
3.10 Oppholder du deg i Norge?	Har du oppholdt deg sammenhengende i Norge de siste 12 md.?	Hvis nei, vil du oppholde deg her sammenhengende i mer enn 12 md.?
Ja <input type="checkbox"/> Nei <input type="checkbox"/>	Ja <input type="checkbox"/> Nei <input type="checkbox"/>	Redegjør i felt 7.
Er du asylsøker?	Hvis ja, redegjør i felt 7.	
Ja <input type="checkbox"/> Nei <input type="checkbox"/>		

### 4 Arbeid og inntekt (fylles ut for mor og far) (inntektsopplysninger må dokumenteres)

4.1 Yrkesaktivitet de siste 10 månedene før mors stønadperiode tar til:	Inntektsopplysninger kontrollert		
4.2 Arbeidsgiverens navn og adresse/eigen næringsvirksomhet	4.3 Stillings-% av full tid	4.4 Perioden f.o.m. - t.o.m.	
4.5 Oppgi bruttolinntekt fra	Uke <input type="checkbox"/> 14 dg. <input type="checkbox"/> Måned <input type="checkbox"/> Kr	Arbeids- og inntektsopplysninger kontrollert	
<input type="checkbox"/> Arbeid <input type="checkbox"/> Næringsvirksomhet <input type="checkbox"/> Annet	per		
4.6 Utbetaler arbeidsgiveren lønn under permisjonen?	Ja <input type="checkbox"/> Nei <input type="checkbox"/>		
4.7 Hvis nei, oppgi kontonummer som beløpet/beløpene skal overføres til	Kontonummer		

# Det visuelle budskapet

- **Hovedinntrykk**
- **Skjemaoppbygning**
- **Utformingen av spørsmålstekster og svarfelt**
- Relativt ryddig, men med en blanding av vertikale og horisontale avkryssingsbokser
- Komplisert og ikke gjennomført spørsmålsnummerering
- Forvirrende utfyllingskart
- Spørsmål, hjelpetekster og svaretiketter framstår ikke som enheter



## Et spørsmål består av:

- Ord og formuleringer som svarpersonen skal forstå på riktig måte
- En oppgave svarpersonen skal løse
- Et svarformat han eller hun skal rapportere svarene sine i

# Ord og formuleringer som svarpersonen skal forstå på riktig måte

Eksempel: Mor jobber i bank. Far er student

## 2 Hvem kravet gjelder for

2.1 Begge foreldre (Se informasjon til felt 5.3 - 5.6) <input type="checkbox"/>	2.2 Bare mor <input type="checkbox"/>	2.3 Bare far <input type="checkbox"/>
Årsak til at dere ikke skal dele perioden (Krysset av for bare mor eller far)		
2.4 Aleneomsorg <input type="checkbox"/>	2.5 Annet (oppgi årsak i felt 2.6) (Se orienteringen) <input type="checkbox"/>	
2.6 Dersom far har rett til fedrekvoten men ikke ønsker den, kan ikke mor få disse ukene		

## For NAV lokalt

Mottatt dato	Krav reg EDB
Enhetsnr.	

## Fedrekvote

Dersom både mor og far har rett til foreldrepenger og mor har arbeidet minst 50 prosent i opptjeningstiden skal far ha minst seks uker med foreldrepenger (fedrekvoten).

# En oppgave svarpersonen skal løse

Eksempel: Både mor og far er yrkesaktive. Mor ønsker å studere på heltid fra 1. august

## 5 Stønadsperioden

5.1 Valg av dekningsgrad (sett kryss i ett av feltene)		Valg av prosentsats gjelder for begge foreldrene og er bindende for hele perioden		Dekningsgrad	
<input checked="" type="checkbox"/> 100 % <input type="checkbox"/> 80 %				<input type="checkbox"/>	
5.2 Permisjonen starter. Dag, mnd. år.				Vilkår for utsettelse oppfylt?	
1.1.09				<input type="checkbox"/>	
Planlagt ferieavvikling eller arbeid i stønadsperioden					
5.3 Ferie	Mor f.o.m.- t.o.m.	Far f.o.m.- t.o.m.		Gradering	
				<input type="checkbox"/>	
5.4 Arbeid full tid	Mor f.o.m.- t.o.m.	Far f.o.m.- t.o.m.		Fedrekvote. Mor 50 % stilling før permisjonen?	
		jobb frem til 1.8.09		<input type="checkbox"/>	
5.5 Arbeid deltid	Mor f.o.m.- t.o.m.	% av full tid	Far f.o.m.- t.o.m.	% av full tid	
		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
5.6 Fedrekvote	Far f.o.m.- t.o.m.				
	1.8.09- 15.9.09				

## 6 Når far skal ha foreldrepenger som ikke er fedrekvote.

### Opplysninger om mors aktivitet:

6.1 Mor går ut i arbeid	Ja <input type="checkbox"/>	% av full stilling	6.2 Mor tar utdanning på heltid	<input checked="" type="checkbox"/>	6.3 Mor tar utdanning i kombinasjon med arbeid	<input type="checkbox"/>	Aktivitetskrav til mor oppfylt?
Andre forhold som medfører omsorgsbehov for barnet			6.4 Sykdom/innleggelse	<input type="checkbox"/>	6.5 Dødsfall	<input type="checkbox"/>	
							<input type="checkbox"/>

## 7 Tilleggsopplysninger

Her kan du/dere gi utfyllende opplysninger. Om nødvendig bruk eget ark.

Mor begynner å studere heltid fra 1.8.09 med bevilget permisjon fra jobb.

# Et svarformat han eller hun skal rapportere svarene sine i

## 4 Arbeid og inntekt (fylles ut for mor og far) (inntektsopplysninger må dokumenteres)

4.1 Yrkesaktivitet de siste 10 månedene før mors stønadperiode tar til:

## 4 Arbeid og inntekt (fylles ut for både mor og far)

### MOR

4.1 Har du vært yrkesaktiv de siste ti månedene før stønadperioden starter?

Ja  Nei

# Observasjoner under utfylling av oppgave 1 og 3

NAV's veiledning  
(testperson 2)

Språkrådets veiledning  
(testperson 3)

---

Misforståelser

9

2

Oppslag i veiledningen

3

5

Undring

3

3

---

# Et alternativt skjema

- Disponert i fire deler
  - A. Opplysninger om mor
  - B. Opplysninger om far
  - C. Opplysninger om fordelingen av foreldrepenger mellom mor og far
  - D. Vedlegg og underskrifter
- Selvforklarende

## FOLKETRYGDEN

## Søknad om foreldrepenger eller stønad ved fødsel og adopsjon

## Del A: Opplysninger om mor

**1** Fornavn og etternavn:  11-sifret fødselsnummer:

Adresse:  Telefonnummer:

E-post adresse:

**2** Er du bosatt i Norge?

Ja

Nei → **3** Er du likevel medlem av Folketrygden?

Ja

Nei → Du oppfyller ikke kravene til foreldrepenger eller engangsstønad. Fyll ut del B med opplysninger om far

**4** Søker du om foreldrepenger i forbindelse med fødsel?

Ja

Nei → Gå til **11**

**5** Har fødselen funnet sted?

Ja

Nei → **6** Når har du termin? Datoen må dokumenteres av lege eller jordmor

dag måned år

**7** Hvor mange barn venter du?  → Gå til **11**

**8** Når fant fødselen sted? dag måned år

**32** Merk av om du har hatt andre typer inntekt eller stønad de siste 10 månedene før søknadstidpunktet.

Du kan sette flere kryss

- Sykepenger
- Foreldrepenger ved fødsel eller adopsjon
- Pleiepenger
- Dagpenger under arbeidsløshet
- Dagpenger ved militærtjeneste
- Lønn under utdanningspermisjon
- Etterlønn fra arbeidsgiver
  
- Ingen av disse inntektskildene

**33** Summerer de periodene du har hatt arbeidsinntekt eller andre inntekter til minst 6 måneder?

- Ja
- Nei

Du oppfyller ikke kravene til foreldrepenger og har heller ikke rett til engangsstønad.  
Gå til del D for vedlegg og underskrift

**34** Deler du omsorgen for barnet med mor eller er du alene om omsorgen for barnet?

- Deler omsorgen med mor
- Er alene om omsorgen

**35** Du kan få inntil 41 uker med full lønn eller inntil 51 uker med 80% lønn. Ved adopsjon trekkes det fra 3 uker. Vennligst oppgi dekningsgrad:

- 100%
- 80%

Gå til del D for vedlegg og underskrifter

**36** Har også mor rett til foreldrepenger?

- Ja
- Nei

Gå til del C med opplysninger om fordelingen av foreldrepenger mellom mor og far

**37** Du kan få inntil 35 uker med full lønn eller inntil 44 uker med 80% lønn, inkludert fedrekvote. Ved adopsjon trekkes det fra 3 uker. Vennligst oppgi dekningsgrad:

- 100%
- 80%

Gå til del D for vedlegg og underskrifter

## Del C: Opplysninger om fordelingen av foreldrepenger mellom mor og far

- 38** Dere kan få inntil 44 uker med full lønn eller inntil 54 uker med 80% lønn. Ved adopsjon trekkes det fra 3 uker. Begge foreldrene må velge samme dekningsgrad. **Vennligst oppgi dekningsgrad:**

- 100%  
 80%

- 39** Far kan ta ut fedrekvote på seks uker. Den kan tas ut tidligst seks uker etter fødselen eller adopsjonstidspunktet. **Når ønsker far å ta ut fedrekvoten?**

Fra: 

dag	måned	år

 Til: 

dag	måned	år

- 40** Planlegger mor å arbeide i løpet av stønadsperioden?

- Ja  
 Nei → Gå til **43**

- 41** Oppgi tidsrom og stillingsandel:

Fra: 

dag	måned	år

 Til: 

dag	måned	år

 Stillingsandel 

--

 %

- 42** Søker far om foreldrepenger i denne perioden?

- Ja  
 Nei

- 43** Planlegger mor å ta utdanning i løpet av stønadsperioden?

- Ja  
 Nei → Gå til **46**

- 44** Oppgi tidsrom og om det dreier seg om heltids- eller deltidsstudier:

Fra: 

dag	måned	år

 Til: 

dag	måned	år

 Heltid  Deltid

- 45** Søker far om foreldrepenger i denne perioden?

- Ja  
 Nei

## Del D: Vedlegg og underskrifter

### 50 Merk av hvilke dokumenter som er vedlagt

- Dokumentasjon om termin fra jordmor eller lege
- Lønnsslipp, kopi av selvangivelse, næringsoppgave eller liknende for mor
- Opplysninger fra mors arbeidsgiver
- Lønnsslipp, kopi av selvangivelse, næringsoppgave eller liknende for far
- Opplysninger fra fars arbeidsgiver
- Andre dokumenter, vennligst spesifiser:

### 51 Tilleggsopplysninger. Dette kan for eksempel være opplysninger om dere ønsker å dele opp stønadperioden:

### 52 Erklæringer og underskrift, mor:

- Jeg har gjort meg kjent med den medfølgende informasjonen
- Jeg forplikter å gi beskjed dersom det i løpet av stønadperioden skjer endringer som har betydning for stønadsretten og ytelsens størrelse. Denne plikten følger av folketrygdloven § 21-6 og §21-7.  
Eksempel:
  - Begynner i arbeid
  - Begynner utdanning
  - Ønsker at foreldrepengene skal utsettes ved avvikling av lovbestemt ferie
  - Har ikke lenger ha omsorg for barnet
- Jeg er klar over at hvis jeg gir uriktige opplysninger eller holder tilbake opplysninger av betydning for retten til stønad...
  - kan foreldrepengene holdes tilbake
  - kan for mye utbetalt stønad kreves tilbake
  - kan dette medføre straffeansvar

Dato

Underskrift



# Å se, å lese, å forstå – og hva så?

## Den visuelle utformingen av et spørreskjema skal:

- Motivere svarpersonen
- Lede ham eller henne gjennom skjemaet på en effektiv måte
- Bidra til at spørsmålene blir forstått og besvart på riktig måte

## Spørsmålene i skjemaet skal:

- Være lette å forstå
- Stille svarpersonen overfor oppgaver som han eller hun har forutsetninger for å løse
- Ha svarfelter eller svaralternativer som passer overens med det svarpersonen ønsker å uttrykke

